

## Ri na'ey carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pedro

### *Ri Pedro nitz'iban-e*

<sup>1</sup> Ren Pedro, jun ru-apóstol ri Jesucristo, nintak-e ri carta re' chiwe rix ri man jixc'o ta chupa ri rech-ulef ri can iwichi rix, xa iquiran-iwi' pa rech-ulef Ponto, Galacia, Capadocia, Asia y pa Bitinia.

<sup>2</sup> Ri Katata' Dios xixrucha', roma can quiri-wi runojin-pe chiwij. Y can ja ri Espíritu Santo ri xlesan-e ri itzel tak ex ri c'o pa ic'aslen, chi quiri' jixniman che ri Jesucristo, y quiri' nich'ajch'ojir ri ic'aslen. Roma ja ri ruquiq'uiel ri Jesucristo ri xbin cuando xcom, jari' ri nich'ajo-e ri imac. Y ri Dios xtuya' ta q'uiy bendición y uxlanen pa iwánima.

*Ri c'ac'ac' c'aslen nu'on chake chi can nakaya' kánima riq'uin ri Dios chi can c'o ri xtuya' raja' chake ri chicaj*

<sup>3</sup> Nakaya' ruk'ij ri Dios, Rutata' ri Kajaf Jesucristo. Raja' yalan xujoyowaj kawech, romari' xutak-pe Ralc'ual chi xcom y xc'astaj-pe chiquicojol ri caminaki', chi quiri' xuya' jun c'ac'ac' kac'aslen. Y re' can nu'on chake chi nakaya' kánima riq'uin ri Dios,

<sup>4</sup> chi raja' can xtuya' chake ri ruyacon chake chicaj. Ri xtuya' ri Dios chake chila' chicaj manak xtik'ey, man xtu'on ta tz'il, ni man xtu'on ta chuka' anche'l ri cotz'i'j ri xa nichaki'j-ka.

<sup>5</sup> Y roma can kayo'n kánima riq'uin ri Dios, romari' raja' can jojrchajij riq'uin ri ruchuk'a',

chi quiri' can xkojcolotaj-wi cuando xtipe ri Jesucristo. Can xojcolotaj yan, pero ri Dios c'a chupa ri k'ij ri' xtuk'alajij chi can quiri-wi.

<sup>6</sup> Y jari' ri nibano chake chi niqúicot ri kánima, más que c'o jun jani' k'ij jobbison roma jojtobex riq'uin q'uiy rech sufrimientos.

<sup>7</sup> Y ri' can nic'atzin-wi chake, chi quiri' nik'alajin xa can ketzij kayo'n kánima riq'uin ri Dios o manak. Nic'atzin chi jojtobex anche'l ni'an che ri oro. Ri oro nik'axex pa k'ak' chi quiri' nitz'et xa utz o man utz ta. Y roj jojtobex riq'uin ri sufrimiento, chi nik'alajin xa can ketzij kayo'n kánima riq'uin ri Dios. Xa roj nakaya' kánima riq'uin ri Dios, ri' c'o más rakalen chech ri oro, roma ri oro xa niq'uis. Y xa jojtobex y nakacoch' ronojel, xti'ix chake chi can utz ri xka'an. Y ri Jesucristo xtuya' chuka' kak'ij cuando xtok'alajin-ka.

<sup>8</sup> Y más que rix man jun mej (bey) itz'eton ri Jesucristo, can nijo-wi, y chuka' iyo'n iwánima riq'uin, y romari' yalan jixquicot; y ri nina' can nim, y can man jixtiquier ta ni'ij anchique nina'.

<sup>9</sup> Rix, can xtiwil-wi ri irayin-pe; y ri' ja chi xquixcolotaj chi ronojel tiempo. Can romari' iyo'n iwánima riq'uin ri Dios.

<sup>10</sup> Ri achi'a' ri xek'alajin rutzij ri Dios ojer can, can c'o ta xquijo' xquina'ej más chirij anchique modo jojcolotaj roj cami. Y can xquitaj quik'ij chi xquina'ej. Y ja reje' ri xe'in can chirij ri utz ri xtuya' ri Dios chake roj ri jojc'o chupa ri tiempo re'.

<sup>11</sup> Can c'o ta xquijo' xquina'ej más chirij ri xu'ij ri Espíritu Santo chique. Roma ri Espíritu Santo ri c'o pa cánima xu'ij chique chi ri Cristo can xtu'on-wi sufrir y cuando ruk'axan chic ri sufrimiento

ri', xtic'ue' ruk'ij. Pero man xk'alajin ta anchique tiempo y anchique winak ri', y reje' jari' ri c'o ta xquijo' xquina'ej.

<sup>12</sup> Pero ri Dios xuk'alajij chique ri achi'a' ri', chi ronojel ri xqui'ij chirij ri Cristo, man pa qui-tiempo ta reje' xtibanataj-wi, xa c'aja' chupa ri ka-tiempo roj. Y jari' ri tzijon chiwe rix coma achi'a' ri xetzijon ri utzilaj rutzij ri Dios chiwe, y ja ri Espíritu Santo ri takon-pe chicaj xto'n quichi chi xquitzijoj. Y hasta ri ángeles chuka' niquijo' niquina'ej más chirij ri tzijon can chiwe rix.

*Ri Dios jojroyoj chi nakac'uaj jun c'aslen ch'ajch'oj chech*

<sup>13</sup> Romari' rix, tinojj utz ri anchique niben y can ticusaj ri ino'j (ina'oj) chi niben cuenta iwi'. Y chuka' can riq'uin ronojel iwánima tiyobej ri utzilaj tak ex ri xtuya' ri Dios chiwe cuando xtok'alajin-ka ri Kajaf Jesucristo.

<sup>14</sup> Can tic'utu' chi can ketzij-wi jix ralc'ual chic ri Dios, can quixniman che. Man tiben ri itzel tak ex ri ye'irayij, anche'l ri xiben cuando man jun anchique iweta'n chirij ri Jesucristo.

<sup>15</sup> Pa ruq'uiexel ri', quixoc anche'l ri Dios ri xwoyon iwichi. Raja' can ch'ajch'oj y can man jun rumac. Rix chuka' tic'uaj jun c'aslen ch'ajch'oj anche'l raja'.

<sup>16</sup> Can tibana' anche'l nu'ij rutzij ri Dios ri tz'iban can: Can tic'uaj jun c'aslen ch'ajch'oj, roma ren can jin ch'ajch'oj-wi,\* nicha' ri Dios. Quiri' ri tz'iban can.

---

\* **1:16** Lv 11:44-45; 19:2

<sup>17</sup> Ri Dios man nutzu' ta anchique rakalen jun winak chi quiri' nu'on juzgar. Roma xa utz ronojel ri jerubanon, raja' nuya' jun utz ruq'uiexel che. Y xa man utz ta ri jerubanon, raja' chuka' xtuya' ruq'uiexel che. Romari', xa rix Katata' jixcha' che ri Dios, can tixi'j-iwi' ronojel tiempo ri xquixc'ue' chech-ulef, chi quiri' man jixka ta pa mac. Roma ri Dios can pa ruchojmil-wi nu'on juzgar.

<sup>18</sup> Rix can iweta'n chi ri xqui'en ri iwati't-imama' ri xec'ue' ojer can, man jun rakalen. Y chech ri itzel tak ex ri xqui'en reje' xixcolotaj-wi-pe. Y cuando xixcolotaj-pe chech ri itzel tak ex ri', man riq'uin ta jun ex ri can niq'uis anche'l ri oro o plata.

<sup>19</sup> Xa can riq'uin ri lok'olaj ruquiq'uiel ri Cristo xixcolotaj-wi-pe. Raja' can anche'l ri jun alaj ral oveja ri can man jun ruyabil y can ch'ajch'oj-wi ri niyo'x chech ri Dios; can quiri' ri Cristo.

<sup>20</sup> Ojer can ri', cuando c'a man jani c'o ri rech-ulef, ri Dios can runojin yan chi nutak-pe ri Cristo, pero xa c'aja' pa ruq'uisbel tak k'ij xok'alajin-ka chech-ulef. Y roma ri Dios yalan jojrojo', romari' xutak-pe ri Cristo.

<sup>21</sup> Y roma can iniman ri Cristo, can iniman chuka' ri Dios. Roma ja ri Dios xbano che ri Cristo chi xc'astaj-pe chiquicojol ri caminaki', y ja chuka' raja' ri xbano chi c'o chuka' ruk'ij ri Cristo. Quiri' xu'on roma nrojo' chi can niya' iwánima riq'uin raja' y niyobej ri xtuya' chiwe.

<sup>22</sup> Can ja ri Espíritu Santo ri xsamaj pa iwánima cuando xic'oxaj ri ketzij y xixniman che, y romari' cami ch'ajch'oj ri iwánima. Y re' nu'on chiwe chi can ketzij ye'ijo' ri ch'aka chic kach'alal y man riq'uin ta ca'i' ipalaj. Xa can riq'uin rono-

jel iwánima tijo-iwi' y can riq'uín jun ch'ajch'oj iwánima chuka'.

<sup>23</sup> Quiri' tibana' roma rix c'o jun c'ac'ac' ic'aslen. Y ri c'aslen ri' man niq'uis ta anche'l ri c'aslen we' chech-ulef. Ri c'ac'ac' ic'aslen, jari' ri xiwil cuando xinimaj rutzij ri Dios, ri tzij ri can xtic'ue' chi ronojel tiempo y can nuya' c'aslen.

<sup>24</sup> Roma chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can, nu'ij: Ri c'aslen we' chech-ulef, xa anche'l ri k'ayis.

Roma ri k'ayis xa nichaki'j-ka.

Y quiri' chuka' jun winak ri yalan ruk'ij; ri ruk'ij xtu'on anche'l nu'on ri rucotz'ijal k'ayis.

Roma ri rucotz'ijal ri k'ayis xa ch'anin nitzak-e.

<sup>25</sup> Pero ri rutzij ri Ajaf Dios can xtic'ue' chi ronojel tiempo.\*

Quiri' tz'iban can.

Y ja utzilaj tzij ri' ri xtzijos chiwe.

## 2

<sup>1</sup> Romari' tiya' can ronojel itzel tak ex ri xiben chupa ri tiempo ri xk'ax can; man chic quie'iben engañar ri winak, man tiben chic ca'i' ipalaj, man itzel titzu' jun chic winak roma utz c'o, ni man tiben jix rak'.

<sup>2</sup> Rix can tibana' anche'l niq'ui'en ri ac'uala' ri c'aja' quie'alex, can niquirayij yetz'uman (yeme'), y xe riq'uín ri' yeq'uiy. Y quiri' chuka' rix, can tirayij nic'oxaj y ninic'oj rutzij ri Dios, roma can ketzij-wi. Chi quiri' niq'uiy ri ic'aslen chech ri Dios y jixcolotaj.

<sup>3</sup> Y can quiri' xtiben, roma rix can iweta'n yan chi ri Ajaf can utz runo'j (runa'oj) iwiq'uín.\*

\* 1:25 Is 40:6-9      \* 2:3 Sal 34:8

*Ri Cristo can anche'l jun abaj ri c'o ruc'aslen*

<sup>4</sup> Can siempre más nakaj quixc'ue-apo riq'uin ri Jesucristo, roma ja raja' ri anche'l jun abaj ri c'o ruc'aslen. Raja' itzel xtz'et coma ri achi'a', romari' man xcuses ta. Can xqui'en anche'l niq'ui'en ri achi'a' je banoy-jay, roma cuando reje' man utz ta niq'uitzu' jun abaj, ja' niq'uiya' can. Y quiri' xqui'en che raja'. Pero chech ri Dios, ri Jesucristo can cha'on-wi, y q'uiy rakalen.

<sup>5</sup> Y roma jixc'o riq'uin ri Jesucristo, rix chuka' jix anche'l abaj ri c'o quic'aslen, romari' can tiya' lugar che ri Dios chi jixrucusaj chi jixoc rocho ri Espíritu Santo. Y can jix lok'olaj sacerdotes ri c'o anchique nisuj che ri Dios. Can ja' rix mismo tisuju-iwi' chech ri Dios, y raja' can xtika chech, roma can pa rubi' ri Jesucristo niben-wi.

<sup>6</sup> Roma chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can, nu'ij: Ren xtinya' jun Abaj pa tenemit Sión. Y ri Abaj re' can cha'on-wi. Can q'uiy-wi rakalen, y can xtic'atzin chi quiri' man nitzak ta ri jay. Y conojel ri xtiquinimaj, can manak-wi xquieq'uixbises can.\*

Quiri' nu'ij ri tz'iban can.

<sup>7</sup> Romari' chiwech rix ri iniman rubi', raja' can q'uiy rakalen. Pero ri winak ri man niq'uijo' ta niq'uinimaj, niq'ui'en anche'l ri banoy-jay ri nu'ij chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can:

C'o jun Abaj ri man xka ta chiquiwech ri je banoy-jay.

Pero xa ja ri Abaj ri' ri xc'atzin, roma can jari' ri xcuses chi quiri' manak nitzak ri jay.\*

---

\* 2:6 Is 28:16      \* 2:7 Sal 118:22

<sup>8</sup> Y chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can, nu'ij chuka' chirij ri Abaj ri':

Jec'o ri xtiquipaxij-qui' chech ri Abaj y xquietzak,\*  
nicha' rutzij ri Dios ri tz'iban can.

Ri xtiquipaxij-qui' chech ri Abaj, can xquietzak pa quic'aslen, roma can man yeniman ta che rutzij ri Dios; quiri' xtiqui'en roma can quiri-wi runojin-pe ri Dios chiquij.

### *Ri can je richi-wi ri Dios*

<sup>9</sup> Pero rix ri iniman ri Dios, jix jun tenemit ri can jix-cha'on-wi roma ri Dios. Y jix ru-sacerdotes ri nimalaj Dios ri ka-Rey.\* Y chuka' can jix jun lok'olaj tenemit.\* Can jix rutenemit-wi ri Dios. Y quiri' rubanon raja' chiwe chi quiri' jixtiquier nitzijoj chi raja' can utz-wi iwiq'uin. Y ja raja' ri xlesan-pe iwichi chupa ri k'eku'm y xixruya' chupa ri nimalaj sakil riq'uin raja'.

<sup>10</sup> Chupa ri tiempo ri xk'ax can, man tenemit ta ibanon. Pero cami, can jix rutenemit-wi ri Dios. Y chuka' chupa ri tiempo ri xk'ax can, man iweta'n ta chi ri Dios can nujoyowaj iwech. Pero cami iweta'n chic chi ri Dios can nujoyowaj-wi iwech,\* roma xixrucol yan chupa ri imac.

### *Tibana' anche'l ri nrojo' ri Dios*

<sup>11</sup> Rix wach'alal ri can jixinjo-wi, ninc'utuj jun favor chiwe. Roma rix can jix richi chicaj y man richi ta ronojel tiempo jixc'o chech-ulef, romari' man tiya' lugar chi yebanataj ri itzel tak ex ri

---

\* **2:8** Is 8:14-15      \* **2:9** Ex 19:5-6      \* **2:9** Dt 4:20; 7:6; 14:2; 26:18;  
Tit 2:14      \* **2:10** Os 2:23

nirayij. Roma xa ja ri itzel tak ex ri nirayij, jari' ri yebano ayowal riq'u'in ri iwánima.

<sup>12</sup> Romari' can tic'uaj jun c'aslen utz chiquiwech ri winak ri man quieta'n ta rech ri Dios. Reje' yequimolola-pe tzij chiwij, chi rix man utz ta ri ic'aslen, pero roma can niquitzu-wi chi can utz-wi ri ic'aslen, can xtiquiya' ruk'ij ri Dios cuando xtapon ri k'ij chi raja' xtu'on juzgar.

<sup>13</sup> Y chi'iwonjel quixniman chique conojel ri yebano gobernar, roma ja quiri' nrojo' ri Ajaf. Quixniman che ri rey, roma ja raja' ri c'o más ruk'ij.

<sup>14</sup> Quixniman chuka' chique ri ch'aka chic ri yebano gobernar, roma ja reje' ri je-yo'n roma ri Dios chi yequi'en castigar ri winak ri c'o itzel tak ex yequi'en. Y je-yo'n chuka' chi niquiya' quik'ij ri winak ri niqui'en ri utz.

<sup>15</sup> Ri Dios can nrojo' chi rix can siempre ja ri utz ri niben, chi quiri' ri winak ri man jun quieta'n y man utz ta yenojin, man jun anchique xquie-tiquier xtiqui'ij chiwij.

<sup>16</sup> Rix can ketzij-wi chi jix libre. Can tibana' chi jix libre, pero man roma ta ri' can ja ri itzel tak ex niben. Man tiben quiri'. Xa can quixc'ue' chuxe' rutzij ri Dios, y ja ri nrojo' raja', jari' tibana'.

<sup>17</sup> Tijo-iwi' chi'iwach'alal iwi'. Tixi'j-iwi' chech ri Dios chi quiri' man jixka ta pa mac. Quie'ibana' respetar conojel winak. Tibana' respetar ri rey.

<sup>18</sup> Y rix samajel, can co'l tibana-ka y quixniman chique ri i-patrón. Xa utz quino'j (quina'oj) iwiq'u'in, can quixniman chique; xa can itzel quino'j (quina'oj) iwiq'u'in, can quixniman chuka' chique.



19 Roma xa ni'an chiwe chi niben sufrir y manak imac, y rix nicoch' ronojel ri' roma iweta'n chi ri Dios c'o iwiq'uín y jixrutzu-pe, raja' can nika chech chi quiri' niben.

20 Pero xa jixch'ay roma imac, man jun utz nuc'om-pe chiwe, más que nicoch' ronojel. Pero xa niben sufrir roma c'o utzilaj tak ex ri niben y can nicoch', ri Dios can nika-wi chech ri niben.

21 Quiri' nrojo' ri Dios chiwe; raja' xixroyoj chi niben anche'l xu'on ri Cristo. Raja' can xu'on sufrir koma y xuc'ut can chakawech chi roj man takapokonaj-ki' naka'an sufrir.

22 Ri Jesucristo can man jun mej (bey) xu'on mac. Ni man jun mej (bey) chuka' xu'ij jun tzij chi xu'on engañar jun winak.\*

23 Cuando xe'ix cowilaj tak tzij che coma ri winak, man xutzolej ta ruq'uiexel chique. Y cuando c'o anchique x-an che, man jun mej (bey) xu'ij ta chique chi nu'on ruq'uiexel chique. Xa pa ruk'a' ri Dios xuya-wi can ronojel ri xqui'en ri winak che. Roma ri Dios can pa ruchojmil-wi nu'on juzgar.

24 Y ja ri Cristo ri xuc'uan ri kamac chech cruz chi quiri' roj nakaya' can ri itzel tak ex, y nakac'uaj ta jun chojmilaj c'aslen. Ja raja' ri xsocotaj y xcom chech cruz chi quiri' roj nic'ue' jun utz kac'aslen.\*

25 Roma chupa ri tiempo ri xk'ax can, rix xiben anche'l ovejas ri je-satzinak (je-sachinak).\* Pero cami xa xtzolaj yan pe ri iwánima riq'uín ri Cristo. Y ja raja' jojru'on cuenta y nuchajij ri kánima.

---

\* 2:22 Is 53:9      \* 2:24 Is 53:5      \* 2:25 Is 53:6

### 3

#### *Ri anchique nic'atzin chi niqui'en ri je-c'ulan*

<sup>1</sup> Chuka' rix ixoki' ri jix-c'ulan, can quixniman chique ri iwachijlal,\* chi quiri', xa reje' man quixniman ta rutzij ri Dios, can xtiquinimaj roma ri ic'aslen rix. Y man nic'atzin ta chi c'a titzijos na chique, c'ajari' niquinimaj.

<sup>2</sup> Xa roma ta xtiquitzu' chi ic'uan jun c'aslen ch'ajch'oj y jixniman, can xtiquinimaj.

<sup>3</sup> Rix can tiwaka-iwi', pero man quiq'uin ta ex ri je-banon che oro, ni riq'uin tziak ri yalan cajil, ni man riq'uin ta ri niben ru'onic rusmal-iwi' xe chi quixtz'et coma ri winak.\*

<sup>4</sup> Xa titija' ik'ij chi ja ri iwánima niwak utz chech ri Dios. Tiwaka' iwánima riq'uin jun utzilaj no'j (na'oj) y can tic'utu' chi c'o uxlanen pa iwánima. Roma xa rix xtiwak-iwi' riq'uin jun c'aslen quiri', ri' can manak xtiq'uis; y chech ri Dios jare' más c'o rakalen.

<sup>5</sup> Roma ri ojer can, quiri' chuka' xquiwak-qui' ri lok'olaj tak ixoki' ri xquiya' cánima riq'uin ri Dios. Xquiwak utz ri cánima y xeniman chuka' chique ri cachijlal.

<sup>6</sup> Anche'l xu'on ri Sara, raja' can xniman che ri Abraham ri rachijil y xu'ij wajaf che.\* Y rix kach'alal ixoki', xa nic'uaj jun utzilaj c'aslen y man nixi'j ta iwi' jixapon chech jun sufrimiento, can xquixoc anche'l ral ri Sara.

<sup>7</sup> Chuka' rix achi'a', can utz ino'j (ina'oj) tibana' quiq'uin ri iwaxaylal,\* roma reje' man je junan

\* **3:1** Ef 5:22; Col 3:18    \* **3:3** 1 Ti 2:9    \* **3:6** Gn 18:12    \* **3:7** Ef 5:25; Col 3:19

ta iwiq'uin rix. Reje' can c'o chuka' quik'ij. Y can junan chuka' xtiyo'x chiwe ri utzilaj c'aslen ri man niq'uis ta, ri xtusipaj ri Dios chiwe roma jixrojo'. Tic'uaj jun c'aslen utz quiq'uin chi quiri' ri i-oraciones, man jun ex nik'ato quichi y can choj ye'apon riq'uin ri Dios.

*Ri niqui'en sufrir roma ja ri utz ri niqui'en*

<sup>8</sup> Y pa ruq'uisbel nin-ij chiwe chi'iwonjel chi can junan iwánima tibana'. Xa c'o jun chiwe ri nu'on sufrir, can tina' chuka' rix ri nuna' ri jun pa ránima. Tijo-iwi' y can iwach'alal iwi' tibana', tijoyowaj iwech y utz tibana' quiq'uin conojel.

<sup>9</sup> Y cuando ni'an jun itzel ex chiwe, man titzolej chic ruq'uiexel. Y cuando ni'ix jun tzij ri can pokon chiwe, man ti'ij chuka' pokon tak tzij chi nitzolej ruq'uiexel. Man tiben quiri', xa tic'utuj che ri Dios chi tu'ona' bendecir ri nibano quiri' chiwe. Roma richi-wi ri' xixroyoj ri Dios, y chuka' roma nrojo' nuya' ru-bendición chiwe.

<sup>10</sup> Roma rutzij ri Dios nu'ij:

Xa c'o jun nrojo' niquicot pa ruc'aslen,  
y nrojo' chuka' nerila' jabel tak k'ij,  
man tucusaj ri rak' chi nu'ij tzij ri man je utz ta,  
ni man tucusaj chuka' ri ruchi' chi nu'ij tzij chi  
yeru'on engaño.

<sup>11</sup> Man tu'on itzel tak ex, xa can xe ri utz tu'ona'.  
Tucanoj ri c'aslen ri nuya' uxlanen y jari' tutzkle-  
bej.

<sup>12</sup> Roma ri Ajaf can yerutzu' ri winak ri quic'uan  
jun chojmilaj c'aslen,  
y can nuc'oxaj qui-oración.

Pero ri yebano itzel tak ex, man utz ta yerutzu'.\*  
 Quiri' nu'ij chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can.

<sup>13</sup> ¿C'o como jun ri nu'on etzelal chiwe, roma rix ja ri utz niben? Man jun.

<sup>14</sup> Pero xa roma ic'uan jun chojmilaj c'aslen niben sufrir, can quixquicot.\* Romari', man tixi'j-iwi' chiquiwech ri yebano quiri' chiwe. Y man tipo-ka (timalij-ka) ic'u'x coma reje'.

<sup>15</sup> Xa tiya' ruk'ij ri Cristo pa iwánima roma ja raja' oconak Iwajaf.\* Can nic'atzin chi siempre inaban-iwi' chi quiri' nitzijoj anchique roma iyo'n iwánima riq'uín ri Dios chi can c'o-wi anchique xtuya' raja' chiwe. Xabachique (Xama'anchique) ri nic'utun ri' chiwe, can ti'ij che, pero man quixch'olin cuando nitzijoj che y can tibana' repetar.

<sup>16</sup> Man quie'iben itzel tak ex chi quiri' man jun anchique nuna' iwánima romari'. Y xa roma iniman ri Cristo c'o jun ri numol-pe tzij chiwij, chi rix man utz ta ri ic'aslen, ri nibano quiri' chiwe, ruyon xtuya-ka ruq'uix, roma ri ic'aslen can utz-wi.

<sup>17</sup> Roma toka pa iwi', xa ri Dios nrojo' chi rix niben sufrir roma niben ri utz, can utz-wi. Can más utz niben sufrir roma c'o utz niben, que chech roma c'o itzel tak ex ri niben.

<sup>18</sup> Roma ri Cristo can xu'on chuka' sufrir, y más que raja' can choj-wi ri ruc'aslen, can xcom koma roj ri man choj ta kac'aslen. Raja' xe jun mej (bey) xcom roma kamac, chi quiri' jojoc richi ri Dios.

---

\* **3:12** Sal 34:12-16    \* **3:14** Mt 5:10    \* **3:15** Is 8:12-13

Pero más que raja' xcom, ri ru-espíritu can q'ues-wi.

<sup>19</sup> Y ri ru-espíritu xapon quiq'uin ri ch'aka chic espíritus ri je-tz'apel can y c'o ri xberutzijoj chique.

<sup>20</sup> Ri espíritus ri je-tz'apel, ja ri man xeniman ta che ri Dios ojer can, cuando ri Noé najin riq'uin ri nimalaj arca ri anche'l barco. Ri Dios can q'uiy tiempo xeruyobej, pero xa man je q'uiy ta xecolotaj. Ri xe'oc chupa ri barco xe je wakxaki'. Reje' ja ri ya' ri xcolo quichi,\* roma ri barco parui' ri ya' xc'ue-wi.

<sup>21</sup> Y quiri' chuka' nu'on ri ya' chake roj cami. Cuando joj-an bautizar, ri ya' nuc'ut chi xojcolotaj, pero man roma ta nakach'aj kach'acul riq'uin ri ya'. Ri ya' nuc'ut chi roj nakajo' naka'an ri utz chech ri Dios. Nakajo' chi nich'ajch'ojir ri kánima chech. Y ri kamac ye'el-e roma ri Jesucristo xcom y xc'astaj chic pe.

<sup>22</sup> Ri Jesucristo xbe chicaj, y cami c'o-apo pa ru-derecha ri Dios. Can pa ruk'a' raja' jec'o-wi ri ángeles, y pa ruk'a' chuka' raja' jec'o-wi ri autoridades, y ronojel ex ri c'o quichuk'a' pa ruk'a' raja' jec'o-wi.

## 4

### *Man taka'an chic ri mac*

<sup>1</sup> Cuando ri Cristo xc'ue' chech-ulef, xu'on sufrir koma konojel. Romari' can quiri' chuka' tibana' rix, man tipokonaj-iwi' niben sufrir. Y xa rix roma iniman ri Cristo niben sufrir, can k'alaj-wi chi xiya' yan can ri mac,

---

\* **3:20** Gn 6:1-7:22

<sup>2</sup> chi quiri' ri jani' chic tiempo ri xquixc'ase', can ja' ta ri nurayij ri Dios ri niben y man ja' ta ri itzel tak ex ri ye'irayij.

<sup>3</sup> Man tiben chic ri yeka chiquiwech ri winak ri man quieta'n ta rech ri Dios. Roma ri tiempo cuando xiben quiri', xa can xek'ax yan. Cuando can man xixq'uix ta juba' xiben ronojel rech itzel tak ex. Can xiben ronojel ri itzel tak ex ri xirayij. Xixk'aber. Xiben nimak'ej ri man je utz ta. Ximolola-iwi' chi xiben tijo-jaya'. Xiyala' quik'ij ri dioses ri je-banon coma achi'a', más que can iweta'n chi rix man utz ta chi niben quiri'.

<sup>4</sup> Romari' cami ri winak ri man quieta'n ta rech ri Dios, can anchique la chi winak jixquitzu', roma rix man niben ta chic ri itzel tak ex ri c'a niqui'en reje'. Y romari' can itzel yech'o'n chiwij.

<sup>5</sup> Pero ri winak re' can xtiqijach cuenta chech ri Dios ri can listo chic c'o chi yeru'on juzgar ri winak ri je q'ues, y chuka' ri xecom yan e.

<sup>6</sup> Romari' ri utzilaj rutzij ri Dios can xtzijos-wi chuka' chique ri xecom yan e. Reje' xe'an-e juzgar anche'l ni'an chique conojel winak. Pero xtzijos ri utzilaj rutzij ri Dios chique, chi quiri' niquiwil ri c'aslen riq'uin ri Dios.

<sup>7</sup> Y ri ruq'uisbel tak k'ij chi ri rech-ulef can ch'anin yan xquie'apon, romari' rix, can tinojij utz ri anchique ye'iben, can quixc'ase' y tibana' orar.

<sup>8</sup> Y ri más nic'atzin niben rix, ja' chi can riq'uin ronojel iwánima tijo-iwi', roma xa rix can nijo-iwi', can ch'anin chuka' xquie'icoch' (xquie'icuy) ri can c'o mac quibanon.\*

---

\* 4:8 Pr 10:12

<sup>9</sup> Y can riq'uin ronojel iwánima ticusaj-apo jun iwach'alal pa iwocho y man jun anchique tinojij pa iwánima.

<sup>10</sup> Can chi'ijunal c'o jun samaj ri ruyo'n ri Dios chiwe roma yalan jixrojo'. Romari' kacusaj c'a ri ruyo'n-pe ri Dios chake, chi yekato' ri ch'aka chic ri quiniman ri Dios. Kojoc utzilaj tak samajel, kabana' chikajunal ri jalajoj rech samaj ri ruyo'n-pe ri Dios chake.

<sup>11</sup> Y xa c'o jun chiwe ri banon-pe che chi tutzijoj rutzij ri Dios, man tumestaj chi can rutzij-wi ri Dios ri nutzijoj. Y xa c'o jun ri xa jun chic rech samaj ruyo'n-pe ri Dios che, man tumestaj chi ja ri Dios yoyo'n-pe ruchuk'a' chi nitiquier nu'on ri samaj. Chi quiri' xtiyo'x ta ruk'ij ri Dios, roma ri xu'on ri Jesucristo. Raja' can c'o-wi ruk'ij y c'o uchuk'a' pa ruk'a' chi ronojel tiempo. Amén.

*Ticoch'o' ri sufrimiento, roma can iniman-wi ri Cristo*

<sup>12</sup> Wach'alal ri can jixinjo', man tisatz ino'j (tisach ic'u'x) cuando jixapon pa jun sufrimiento y nina' chi anche'l can pa jun k'ak' jixc'o-wi chi jixtojtobex. Man tisatz ino'j (tisach ic'u'x) roma man ja' ta rix ri na'ey nic'ulumaj quiere'.

<sup>13</sup> Pa ruq'uiexel ri', xa quixquicot, roma rix chuka' niben sufrir anche'l xu'on sufrir ri Cristo. Y cuando xtapon ri k'ij chi nik'alajin chi ri Cristo can c'o-wi ruk'ij, can yalan xquixquicot.

<sup>14</sup> Y xa roma iniman ri Cristo ni'ix cowilaj tak tzij chiwe, can quixquicot romari', roma iwiq'uin rix can c'o-wi ri ru-Espíritu Santo ri Dios, y ri Espíritu Santo ri' c'o ruk'ij. Ri yebano quiri', xa chirij ri

Espíritu Santo niqui'ij-wi ri cowilaj tak tzij. Pero rix can niya' ruk'ij ri Espiritu Santo.

15 Tibana' cuenta iwi' chi'ijunal chi quiri' man jun chiwe ri nu'on ta camic, man jun telak', y chuka' man jun tuju-ri' anchi' man utz ta. Y man jun tu'on itzel tak ex. Roma xa c'o jun ri nu'on sufrir roma xu'on jun mac, man utz ta.

16 Pero xa nu'on sufrir roma runiman ri Cristo, man tiq'uix, xa tuya' ruk'ij ri Dios romari'.

17 Roma cami xoka yan ri k'ij chi ri Dios jojru'on juzgar roj ri joj ralc'ual chic raja'. Y xa ri Dios can jojru'on castigar roj ri can joj ralc'ual chic we' chech-ulef, ¿anchique como castigo ri xtika pa quiwi' ri man niquinimaj ta ri nu'ij ri utzilaj rutzij raja'? Can xtik'ax-wi rui' ri castigo ri xtika pa quiwi'.

18 Y xa roj ri kaniman ri Cristo y can nakataj kak'ij chi nakac'uaj jun chojmilaj c'aslen, can cuesta jojcolotaj,

¿anchique c'a modo xquiecolotaj ri niqui'en mac, ri can man quic'uan ta jun utz c'aslen chech ri Dios?\*

Reje' can man xquiecolotaj ta, xa can xtika ri nimalaj castigo pa quiwi'.

19 Romari', xa rix niben sufrir roma quiri' nrojo' ri Dios, man timestaj niben ri utz y tijacha-iwi' pa ruk'a' ri Dios, roma ja raja' ri banayon-pe iwichi chuka', y raja' man jun mej (bey) xquixruya' ta can, roma raja' can nu'on-wi ri nu'ij.

---

\* 4:18 Pr 11:31



## 5

*Pedro nuya' jun utzilaj quino'j (quina'oj) ri quin-  
iman rutzij ri Dios*

<sup>1</sup> Cami ninjo' nin-ij jujun tzij chique ri kach'alal achi'a' ri je-pa'l chech ri samaj chi'icojol, y ren jin jun chuka' chique reje'. Xe yan chic ren can xintzu-wi ri Cristo cuando xu'on sufrir. Pero cuando xtapon ri k'ij chi xtik'alajin ruk'ij ri Cristo, konojel roj xkojc'ue' riq'uin.

<sup>2</sup> Rix achi'a' ri jix-pa'l chech ri samaj chiquicojol ri kach'alal, can quie'ichajij utz ri kach'alal.\* Roma reje' can je ru-ovejas ri Dios, y ja ri Dios chuka' ri xyo'n ri samaj re' chiwe. Can quie'ichajij, pero man xe ta roma ni'ix chiwe chi quie'ichajij, ni man roma ta xe nijo' nich'ec mero. Xa quie'ichajij ri kach'alal riq'uin ronojel iwánima.

<sup>3</sup> Y chuka' roma ja rix ri jixchajin quichi, man tiben anche'l jix cajaf, ni man tiben iwetzalal chique. Xa can tic'uaj jun chojmilaj c'aslen chiquiwech, chi quiri' niqitemaj niquic'uaj chuka' reje' jun chojmilaj c'aslen anche'l rix.

<sup>4</sup> Y xa rix utz xtiben chiquiwech y utz xquie'ichajij, can xtiyo'x jun i-premio ri can manak-wi xtiq'uis; y can xti'an chiwe chi c'o ik'ij. Ri' xtibanataj cuando xtok'alajin chic ka ri Cristo, ri nimalaj Chajinel.

<sup>5</sup> Y rix chuka' alabo y rix xtani', quixniman chique ri achi'a' ri je-pa'l chech ri samaj chiquicojol ri kach'alal; y chi'iwonojel quixniman-ka chiwech y can co'l oc tibana-ka. Roma chupa rutzij ri Dios ri tz'iban can, nu'ij:

---

\* 5:2 Jn 21:15-17

Ri Dios itzel yerutzu' y man nuc'ul ta quiwech ri winak ri yalan niquina'.

Pero ri manak oc quik'ij niquina', raja' yalan yeruto'.\*

<sup>6</sup> Romari', can co'l oc tibana-ka chech ri Dios, roma raja' can c'o-wi nimalaj ruchuk'a'. Co'l oc tibana-ka chech, chi quiri' raja' xtu'on chiwe chi c'o ik'ij,\* cuando xtafon ri ketzij k'ij.

<sup>7</sup> Y tiya' pa ruk'a' ri Dios ronojel ri pena ri c'o iwiq'uin, roma raja' can jixruchajij.

<sup>8</sup> Can tinojij utz ri anchique niben y can quixc'ase'. Roma ri Satanás, ri ka-enemigo, can niliyaj-pe (nisutulín-pe) chakij. Can anche'l nu'on jun león ri nisiq'uin cuando nucanoj ruway. Can quiri' nu'on ri Satanás chakij roj.

<sup>9</sup> Y man tiya' lugar che chi jixruch'ec; man quixtzak pa ruk'a' y man timalij niya' iwánima riq'uin ri Cristo. Roma can iweta'n que man xe ta rix ri nik'axaj sufrimiento, xa quiri' chuka' ri ch'aka chic kach'alal ri quiquiran-qui' chech-ulef.

<sup>10</sup> Y we' chech-ulef man q'uiy ta tiempo ri xtiben sufrir. Y cuando xik'axaj yan ri sufrimiento ri', ri Dios can xtuchojmisaj ri ic'aslen. Xtu'on chiwe chi can man jun mej (bey) xtiya' can. Xtuya' iwuchuk'a', y xtu'on chuka' chiwe chi rix más niya' iwánima riq'uin raja'. Ri Dios nuya' ronojel rubendición pa kawí'. Raja' xojroyoj chi jojc'ue' riq'uin chi jumul, anchi' c'o-wi ri ruk'ij. Can utz xte'kabana' riq'uin raja', roma xe jun kabanon riq'uin ri Jesucristo.

---

\* 5:5 Pr 3:34      \* 5:6 Mt 23:12; Lc 14:11; 18:14

<sup>11</sup> Raja' can c'o-wi ruk'ij y c'o ruchuk'a' chi nu'on gobernar chi ronojel tiempo. Amén.

*Ri ruq'uisbel tak tzij*

<sup>12</sup> Ren can weta'n-wi chi ri kach'alal Silvano can utz-wi y riq'uín ronojel ránima nu'on rusamaj ri Dios.\* Romari' ren xinc'utuj jun favor che chirij ri carta ri nintak-e chiwe, ri can man nim ta xin-en-e che. Chupa ri carta re' xin-ij chiwe chi ri bendiciones ri ruyo'n ri Dios pa iwi' can niq'ic'ut chi can ketzij jixrojo'. Y romari' man quie'imalij can ri bendiciones ri'.

<sup>13</sup> Ri kach'alal ri jec'o pa tenemit Babilonia, ri can je-cha'on-wi roma ri Dios, anche'l xixrucha' rix, niq'itak-e ruxnakil-iwech. Ri Marcos ri can anche'l walc'ual,\* nutak chuka' ruxnakil-iwech.

<sup>14</sup> Chi'ijunal tibana' saludar iwi' y titz'ubaj-iwi' pa rubi' ri Ajaf Dios, chi nik'alajin chi can nijo-iwi'. Y ja' ta ri uxlanen xtic'ue' pa iwánima chi'iwonjel, ri jix richi chic ri Jesucristo. Amén.

---

\* **5:12** Hch 15:22, 40      \* **5:13** Hch 12:12, 25; 13:13; 15:37-39; Col 4:10; Flm 24

**Ri utzilaj rutzij ri Dios pa kach'abel**  
**New Testament in Kaqchikel Sur de Sacatepequez; cak**  
copyright © 1993 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaqchikel

Dialect: Sur de Sacatepequez

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

GT:cakSS:Kaqchikel

**Copyright Information**

© 1993, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Kaqchikel

© 1993, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

1aac059c-1a31-5f52-96eb-b89a4ad0360c